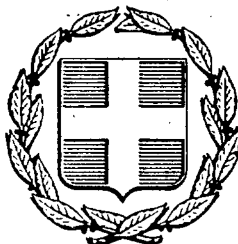


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
17 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1985

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
154

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/5/ΑΣ 477/Μ. 3453 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Υποεπιτροπής Αλιείας για την απαγόρευση της αλιείας στη Λίμνη Δοϊράνη (Δοϊράνη, 5.4.1985).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Έχοντας υπόψη: 1) τις διατάξεις του Πρακτικού της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Υποεπιτροπής Αλιείας στη Λίμνη Δοϊράνη και της προσαρτημένης σ' αυτό Συμφωνίας για την αλιεία στη Λίμνη Δοϊράνη μεταξύ της Ελλάδας και της Γιουγκοσλαβίας που υπογράφτηκαν στα Σκόπια στις 24 Μαρτίου 1972 και εγκρίθηκαν με την υπ' αριθ. Φ. 0542/2347—2433 από 11 Μαρτίου 1974 κοινή υπουργική απόφαση η οποία δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 125 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α' της 10 Μαΐου 1974.

2) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση πρωτοκόλλου που αφορά στην προσωρινή απαγόρευση της αλιείας στη Λίμνη Δοϊράνη, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Υποεπιτροπής Αλιείας για την απαγόρευση της αλιείας στη Λίμνη Δοϊράνη που υπογράφηκε στη Δοϊράνη στις 5 Απριλίου 1985 της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 9 Σεπτεμβρίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ	**ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**

PROTOCOL

Under the artical 3 of the Agreement of Sub-Commission for Fisheries (March 24,1972 and December 19,1974) an "ad-hoc" meeting of the experts, represented by Dr.Dimitrios Karvounarios from Republic of Greece Ministry of Agriculture, Fisheries Service in Tessaloniki and Mr.Yiantsis Apostolos, Ihthyologist from Kilkis, and Prof.Kiril Apostolski SFR Yugoslavia, Committee of Agriculture, Forestry and Water Economy in Skopje and Karkalasev Boris, inspektor for Agriculture and Fisheries in Gevgelia, was held in Dojrani, Yugoslavia.

The experts consider that spowning period for main species of fishes in Lake Dojran should commence on 8th April 1985. Therefore the experts representing concerned Government propose:

The prohibition period "closed season" for all kinds of fishing in Lake Dojran to commence on April 8th 1985 at 12,00 h. and last up to May 6th,1985 at 6,00 h.

The experts representing both Governments consider to propose that is nessasery to have a meeting on the level of Sub-Commission in Dojran (Yugoslavia and Greece) every year, in the begining of March, in order to discuss the problems of Fisheries in Lake Dojran, and to make relevant proposals to the Governments.

Protocol is signed on April 5,1985 in Dojran Yugoslavia.

For Republic of Greece	For SFR Yugoslavia
Dr.Dimitrios Karvounaris	Prof.Kiril Apostolski

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συμφωνίας της Υπο-Επιτροπής Αλιείας (Μάρτιος 24, 1972 και Δεκέμβριος 19, 1974) μια "ειδική" συνάντηση εμπειρογνωμόνων έγινε στη Δοϊράνη της Γιουγκοσλαβίας στην οποία έλαβαν μέρος ο Δρ Δημήτριος Καρβουνάριος από την Εποπτεία Αλιείας Θεσσαλονίκης του Υπουργείου Γεωργίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και ο Κος Απόστολος Γιαντζής, ιχθυολόγος από το Κιλκίς και ο καθ.Κύριλ Αποστόλσκι της ΣΟΔ της Γιουγκοσλαβίας, της Επιτροπής Γεωργίας, Δασονομίας και Υδροοικονομίας στα Σκόπια και ο Μπόρις Καρκαλασέφ, επιθεωρητής Γεωργίας και Αλιείας στο Γευγελή.

Οι εμπειρογνώμονες θεωρούν ότι η περίοδος ωοτοκίας για τα κύρια είδη ιχθύων στη Λίμνη Δοϊράνη θα πρέπει να αρχίσει στις 8 Απριλίου 1985. Επομένως οι εμπειρογνώμονες που αντιπροσωπεύουν τις ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις προτείνουν.

Η περίοδος απαγορεύσεως "κλειστή εποχή" για όλα τα είδη αλιείας στη Λίμνη Δοϊράνη να αρχίσει στις 8 Απριλίου 1985 στις 12.00 η ώρα και να διαρκέσει μέχρι την 6 Μαΐου 1985 ώρα 6.00.

Οι εμπειρογνώμονες που εκπροσωπούν και τις δύο Κυβερνήσεις σκέφτονται να προτείνουν ότι είναι αναγκαίο να υπάρχει μία συνάντηση κάθε χρόνο στη Δοϊράνη (Γιουγκοσλαβία και Ελλάδα) σε επίπεδο Υπο-Επιτροπής, στις αρχές Μαρτίου προς συζήτηση των προβλημάτων Αλιείας στη Λίμνη Δοϊράνη και για την υποβολή σχετικών προτάσεων στις Κυβερνήσεις.

Το Πρωτόκολλο υπογράφηκε στις 5 Απριλίου 1985 στην Δοϊράνη της Γιουγκοσλαβίας.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΟΔ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ
υπογρ: Δημήτριος Καρβουνάριος	υπογρ: καθ.Κύριλ Αποστόλσκι

Αριθ. Φ. 0546/4/ΑΣ 532/Μ. 3144 (2)

Υ Π Ο Υ Ρ Γ Ι Κ Η   Α Π Ο Φ Α Σ Η

" Έγκριση Πρωτοκόλλου της σύσκεψης εμπειρογνωμόνων των Βαλκανικών Χωρών για θέματα μεταφορών " (Σόφια, 19.6.1981)

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη : 1) τις διατάξεις της Τελικής Πράξης της Διάσκεψης Ασφαλείας και συνεργασίας στην Ευρώπη που υπογράφτηκε στο Ελσίνκι στις 1 Αυγούστου 1975, οι οποίες αφορούν στην ανάπτυξη των μεταφορών και την επίλυση των υφισταμένων, στον τομέα αυτό, προβλημάτων δια της χρησιμοποιήσεως καταλλήλων εθνικών και διεθνών μέσων, με απώτερο σκοπό την ανάπτυξη της μεταξύ των Κρατών συνεργασίας και τη βελτίωση της ασφαλείας στην Ευρώπη,2) της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΟΝΣ/14233/1985 (ΦΕΚ 493/Β/12-8-85)"Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στον Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών" και 3)Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου που συντάχθηκε κατά τη μετά τη Διάσκεψη του Ελσίνκι περίοδο κατόπιν συναντήσεως εμπειρογνωμόνων σε θέματα μεταφορών των Βαλκανικών Κρατών,

Α Π Ο Φ Α Σ Ι Ζ Ο Υ Μ Ε

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της σύσκεψης εμπειρογνωμόνων των Βαλκανικών Χωρών σε θέματα μεταφορών που υπογράφτηκε στη Σόφια στις 19 Ιουνίου 1981, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη Γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 9 Σεπτεμβρίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ

P R O T O C O L E

de la réunion des experts des pays balkaniques sur les questions des transports

(Sofia, 15 - 19 juin 1981)

A l'invitation de la République Populaire de Bulgarie et conformément à l'entente parvenue a eu lieu à Sofia du 15 au 19 juin 1981 une réunion des experts des pays balkaniques sur les questions des transports à laquelle ont participé des délégations de la République Populaire de Bulgarie, de la République Héllenique, de la République Socialiste de Roumanie, de la République de Turquie et de la République Fédérative Socialiste de Yugoslavie.

Un représentant du Comité du transport intérieur de la Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies était aussi présent en qualité d'observateur.

Au nom du Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie le Ministre des transports M. Vassil Tzanov a salué les participants à cette réunion.

Lors de la première séance plénière ont été adoptés par consensus l'ordre du jour, les règles de procédure et les autres modalités de travail de la réunion. La liste des participants et les règles de procedure se trouvent en annexe.

Dans une atmosphère amicale, les délégations ont discuté sur differentes questions concernant l'état et le développement de la collaboration dans le domaine du transport, représentant un intérêt commun pour les pays participants à la réunion.

Les discussions ont visé à la recherche de solutions dans les domaines importants pour le transport comme:

- le développement ultérieur des transports internationaux des marchandises et des voyageurs à travers les territoires des pays balkaniques;

- le développement et le perfectionnement de l'infrastructure des transports;

- mesures à prendre pour faciliter les transports internationaux.

Les délégations des pays participants ont souligné avec satisfaction que l'évolution des réunions et contacts fréquents à tous les niveaux entre les pays balkaniques dans l'esprit d'une compréhension mutuelle, d'amitié et de bon voisinage a contribué aussi au développement de la collaboration dans le domaine des transports. En mettant en évidence l'importance des territoires des pays balkaniques dans les transports internationaux, on a constaté que le développement heureux de la collaboration bilaterale entre les pays balkaniques dans ce domaine au cours des dernières années a contribué à l'élargissement des rélations économiques et commerciales internationales et des contacts entre les citoyens des differents pays.

Comme certains problèmes de transports internationaux ne peuvent pas trouver des solutions assez effectives seulement sur la base bilatérale, les participants ont souligné, l'avantage de leur coopération multilatérale dans l'esprit de laquelle se tient la présente réunion à Sofia qui pourrait être considérée comme contribution à la sécurité et au développement de la coopération dans les Balkans et en Europe, ce qui est d'ailleurs en conformité avec l'Acte final de Helsinki et constitue encore un exemple concret de la mise en oeuvre des ses dispositions.

Les pays participants ont évoqué differentes réunions qui ont eu lieu entre les pays balkaniques dans des domaines concrets sur des questions d'intérêt commun et ont considéré utile de poursuivre leurs efforts d'organiser ce genre de réunions et dans le futur.

LE DEVELOPPEMENT ULTERIEUR DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX DES MARCHANDISES ET DES VOYAGEURS A TRAVERS LES TERRITOIRES DES PAYS BALKANIQUES

Les experts des pays participants à la réunion ont indiqué qu'ils se trouvent en face de problèmes d'intérêt commun dans le domaine des transports et ont souligné les possibilités du développement futur des transports internationaux des marchandises et des voyageurs à travers les territoires des pays balkaniques. Ils se sont mis d'accord qu'il est nécessaire de réaliser une collaboration sur les problèmes présentant un intérêt commun.

On s'est mis d'accord de faire une analyse et d'élaborer une prévision pour les transports internationaux des voyageurs et des marchandises à travers le territoire des pays balkaniques pour la période jusqu'à 1990 ou 2000 dans le but d'exploiter mieux les systèmes de transport existants et de prendre des mesures visant au développement de l'infrastructure.

Dans ce but on a décidé de tenir des réunions d'experts des pays balkaniques ayant comme but d'entreprendre telles analyses et prévisions ainsi que de proposer des mesures qui devraient être prises pour satisfaire les exigences du transport.

En cas de nécessité l'assistance de la Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies sera sollicitée.

En même temps on s'est mis d'accord concernant l'échange d'informations dans le domaine de la politique de transport des differents pays balkaniques.

Les experts ont souligné l'utilité d'analyser les possibilités du développement des transports combinés et de l'utilisation des conteneurs à la base d'un avantage mutuel.

Les représentants des pays participants à la réunion ont considéré utile de développer une collaboration scientifique et technique dans le domaine des transports. Dans ce but il sera utile que les experts de leurs pays se réunissent et se mettent d'accord sur les formes et les modalités d'une telle collaboration.

Ils ont considéré utile d'établir des contacts entre les organisations de transport interessées des pays balkaniques pour l'échange d'informations y relatives et l'examen des possibilités à se mettre d'accord en ce qui concerne le développement de la collaboration dans des conditions mutuellement avantageuses.

Les experts ont examiné la nécessité de coopérer en ce qui concerne l'amélioration de la sécurité des transports routiers à travers le territoire des pays balkaniques et d'étudier les mesures y relatives.

Les représentants des pays participants à la réunion ont considéré que les activités susmentionnées devraient être prises en tenant compte des facteurs visant aux transports, comme:

- consommation d'énergie et de carburant
- durée du transport
- amélioration des conditions du transport
- conservation de l'environnement
- sécurité de la circulation
- profits mutuels et dépenses en transport international

LE DEVELOPPEMENT ET LE PERFECTIONNEMENT DE L'INFRASTRUCTURE DES TRANSPORTS

Les experts sont d'avis qu'il est indiqué d'accorder une plus grande attention dans l'avenir au développement de l'infrastructure des transports ferroviaires, fluviaux, routiers, des trafics combinés, de l'usage des conteneurs et d'autres téchnologies avancées de transport sur la base des conquêtes modernes du progrès technique dans ce domaine.

Ils ont souligné qu'à l'avenir le transport ferroviaire sera d'une importance croissante afin d'assurer les transports. Les experts considèrent opportun d'intensifier la collaboration pour le développement du réseau ferroviaire international de la région des Balkans.

Les experts ont recommandé que les administrations ferroviaires de leurs pays étudient la possibilité d'introduire l'attelage automatique dans le transport ferroviaire.

Une tendance importante dans l'amélioration de l'infrastructure des transports dans les territoires des pays balkaniques appartient au développement et la modernisation des points frontaliers de passage, ainsi qu'à leur équipement avec des techniques modernes permettant l'application d'une technologie avancée dans le cadre de leurs possibilités d'accélerer le trafic, ainsi que d'en créer de nouveaux, si nécessaire et justifié par les exigences du trafic.

Les experts sont d'avis qu'il est opportun d'accorder une attention spéciale à l'amélioration de l'infrastructure des transports fluviaux, compte tenu du rôle accru du transport fluvial et combiné.

Les experts soulignent l'importance du transport routier et du développement du réseau routier et recommandent des études pértinentes à entreprendre pour l'amélioration du réseau routier des pays balkaniques.

Les experts ont souligné aussi la nécessité d'améliorer et d'exploiter plus efficacement l'infrastructure du transport avant d'entreprendre des projets importants.

Vu les investissements considérables nécessaires pour l'amélioration des infrastructures d'ordre international du transport dans les territoires des pays balkaniques les experts soulignent l'importance d'études approfondies

et des échanges d'informations et de données, ainsi que d'analyses techniques et économiques à effectuer par les pays balkaniques, afin d'établir les modalités des investissements à cette fin.

MESURES A PRENDRE POUR FACILITER LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

La réunion a attiré l'attention sur les questions de l'amélioration et d'une meilleure utilisation de l'infrastructure existante pour la recherche des formes plus effectives pour l'organisation des transports et par conséquent elle recommande:

- que les organes compétents des pays balkaniques examinent les possibilités d'améliorer les formalités frontalières, douanières, sanitaires et autres dans le but de réduire leur durée, de diminuer le stationnement des moyens de transports et d'augmenter la capacité de passage des points frontaliers;

- que les organisations de transport étudient, le cas échéant, et mettent d'accord les mesures visant à l'amélioration des transports de voyageurs entre les pays balkaniques;

- dans le but de faciliter les voyages et encourager le tourisme privé et en groupe, que les autorités compétents ferroviaires des pays balkaniques étudient les possibilités et mettent d'accord des mesures pour établir des liaisons ferroviaires directes entre les capitales et autres grands centres commerciaux et touristiques des pays balkaniques;

- l'étude des possibilités concernant la promotion de l'assistance technique et juridique ainsi que l'alimentation avec carburant et d'autres services en trafic international entre les pays balkaniques;

- que les autorités compétentes assurent en temps opportun une information préliminaire et courante sur les conditions et l'accessibilité des magistrales internationales routières principales ainsi que sur d'autres problèmes liés à la circulation;

-que les organes compétents des pays, afin de faciliter la circulation des véhicules et les conditions de travail des conducteurs, étudient les possibilités de la préparation d'un atlas comportant des cartes de routes des pays balkaniques, l'information nécessaire sur les particularités des lois et règlements y relatifs, les règles de circulation, les formalités spécifiques douanières et autres dans le domaine du transport des pays respectifs. La réalisation de cette tâche pourrait être effectuée de manière que l'un des pays prenne l'initiative et dans ce but corresponde avec les autres pays ou qu'il organise une réunion des experts;

-que les organisations ferroviaires des pays balkaniques étudient la possibilité d'appliquer de nouvelles technologies dans le transport ferroviaire et d'introduire des trains directs internationaux express de marchandises et de conteneurs.

Si un ou plusieurs pays participants le considèrent nécessaire ils pourront proposer d'examiner la possibilité d'organiser des réunions des experts pour étudier certaines questions concrètes, mentionnées dans le présent protocole. Ces réunions seront organisées par voie diplomatique.

xxx

xxx xxx

Les délégations ont été recues par le Ministre des transports de la République Populaire de Bulgarie M. Vassil Tzanov.

Les représentants participant à la réunion ont visité de differents établissements de transport à Varna.

La réunion s'est écoulée dans un esprit constructif de compréhension mutuelle, d'amitié et de bon voisinage.

Le présent protocole est fait à Sofia, le 19 juin 1981, en langue francaise et anglaise, en deux exemplaires, les deux textes faisant également foi.

LE CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE

(Dr EMIL ZAHARIEV)

Pour LE CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

(STRATIS STRATIGIS)

(DIMITRI PAPAIOANNOU)

LE CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

(CORNELIU BURADA)

LE CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE

(YAVUZ GÖR)

LE CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE FEDERATIVE SOCIALISTE DE YUGOSLAVIE

(Dr MIRKO IVKOVICH)

L I S T E

des délégations pour la rencontre des experts dans le domaine des transports des pays balkaniques

REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE

1. Dr EMIL ZAHARIEV	Vice-Ministre des transports, chef de la délégation
2. STOYAN VENEV	Ambassadeur auprès du Ministère des Affaires étrangères
3. Dr PARVAN PETROV	Directeur Général de collaboration internationale auprès du Ministère des transports
4. Dr STOYAN KOTOV	Directeur de l'Institut scientifique de recherches sur le transport ferroviaire
5. Dr NIKOLAY NIKOLOV	Directeur dans l'Institut des problèmes complexes du transport
6. Dr NACHO SIMEONOV	Directeur dans l'Institut des problèmes complexes du transport
7. IVANITZA IVANOV	Chef adjoint du Département général des routes
8. EMIL VELCHEV	Directeur Général adjoint AE "BALKAN" - Lignes aériennes bulgares
9. PEYCHO PEYCHEV	Directeur Général AE"MAT" - Transports routiers internationaux
10. TRAIKO VARGOV	Directeur principal de DSP"DESPRED"
11. IVAN ANTOV	Juriste auprès du Ministère du Commerce exterieur
12. BOGOMIL CHOLAKOV	Spécialiste en chef dans la division "DOUANE" auprès du Ministère des finances
13. VESKA BALTOVA	Spécialiste en chef auprès du Ministère des transports

REPUBLIQUE HELLENIQUE

1.	STRATIS STRATIGIS	Sous Secretaire du Ministere de Coordination, chef de la délégation
2.	DIMITRIOS PAPAIOANNOU	Dir steur Général des Relations Economiques, Ministère des Affaires étrangères, suppléant au chef de la délégation
3.	VASSILIOS KARAVIAS	Directeur, Ministère de Coordination
4.	ELIAS DIMITRAKOPOULOS	Conseiller d'Ambassade à Sofia
5.	IOANNIS KARAGIORGAS	Directeur, Ministère des Communications
6.	NIKOLAOS GEROYANNOPOULOS	Directeur, Ministère des Travaux publics
7.	ATHANASSIOS PAPANIKOLAOU	Directeur du Chemin de Fer Hellenique
8.	ALEXANDROS DIMALEXIS	Directeur au Ministère de Finances
9.	PANAYOTIS MELETAKOS	Conseiller Economique au Ministère des Affaires Etrangères
10.	ANTONIS STATHOPOULOS	Conseiller Spécial au Ministère de Coordination
11.	YANNIS DIMITRIADIS	Représentant d'office de presse, Ministère de Coordination

REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

1.	CORNELIU BURADA	Vice-Ministre des transports et des communications chef de la délégation
2.	GHEORGHE BALASOIU	Directeur Général de la Direction de la coopération économique internationale et de commerce extérieur auprès du Ministère du transport et des communications
3.	ION BISTREANU	Conseiller auprès du Ministère des Affaires étrangères
4.	IULIU ANCHESCU	Economiste de la Direction de la coopération économique internationale et de commerce extérieur auprès du Ministère du transport et des communications
5.	TIBERIUS PUIU	Ingénieur en chef de la Direction de la coopération économique internationale et de commerce extérieur auprès du Ministère du transport et des communications
6.	JENI ANTOANETA PARVU	Référant en chef de la Direction de la coopération économique internationale et de commerce extérieur auprès du Ministère du transport et des communications
7.	EMIL BURIANA	Economiste auprès de la compagnie aérienne "TAROM"
8.	MIHAI SERBANESCU	Economiste auprès de la compagnie aérienne "TAROM"
9.	DIANA SGARCIU DOGEANU	Référant de l'entreprise "CONTRANSIMEX" auprès du Ministère du transport et des communications

REPUBLIQUE DE TURQUIE

1.	YAVUZ GÖR	Ministre plénipotentiaire auprès du Ministère des Affaires étrangères, chef de la délégation
2.	MÜMIN ÖZYURT	Directeur Général auprès du Ministère du transport et des communications
3.	ERTUGRUL BINGÜL	Chef de division auprès du Ministère du transport et des communications
4.	OĞUZ DURUKAN	Directeur Général adjoint auprès du Ministère des douanes
5.	CETINER KARAHAN	Chef de section auprès du Ministère des Affaires étrangères
6.	YALCIN ALAYBEYOĞLU	Expert dans l'Organisation de planification d'Etat
7.	HIKMET BASIPLIKCI	Chef du Département dans les Chemins de fer d'Etat turc
8.	ASIM CAVUSOĞLU	Chef de division auprès du Ministère des travaux publics
9.	YUSUF TUNALI	Conseiller commercial auprès

	de l'Ambassade de la République turque à Sofia
10. HAYATI GÜVEN	Premier Secrétaire à l'Ambassade de la Rép-blique turque à Sofia

REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YUGOSLAVIE

1. Dr MIRKO IVKOVIČH	Conseiller du Président du Comité fédératif du transport et des communications, chef de la délégation
2. RADMILO MILOVANOVIČH	Conseiller du Président de la Communauté des Chemins de fer yugoslaves
3. MIROSLAV DJEKIČH	Chef de la Division internationale du transport auprès de la Chambre économique - Association Générale du transport
4. NOVICA MILAČICH	Conseiller auprès du Comité fédératif du transport et des communications
5. PETAR NAKARADA	Conseiller économique dans l'Ambassade de SFRY à Sofia

Experts :

1. IVAN GRLJENKO	Représentant de JADROAGENT - Sofia
2. MILIVOJE DROBNJAK	Représentant de JRB - Lom

NATIONS UNIES - COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

GIULIO DENTE	Directeur adjoint Division de Transport

REGLES DE PROCEDURE

pour la réunion des experts des pays balkaniques au sujet des transports
(Sofia, le I5-i9 juin 1981).

Les travaux de la réunion se dérouleront conformément aux règles de procédure suivantes:

1. Les délégations d'experts participeront aux travaux de la réunion en qualité de représentants des états souverains dans des conditions de parfaite égalité.

2. Les décisions de la réunion ainsi que les règles de procédure sont adoptées par consensus qui se définit par un point de vue clairement exprimé par chaque délégation ou par l'absence de toute objection exprimée par une délégation ou présentée par celle-ci comme obstacle dans l'adoptation de la décision respective.

3. A l'ouverture de la première séance plénière de la réunion le salut sera présenté par le Ministre des transports de la République Populaire de Bulgarie.

4. Les travaux de la réunion se dérouleront dans des séances plénières et en trois groupes distincts de travail- un pour chacun des problèmes suivants :

a) le développement sans trêve des transports internationaux des voyageurs et des marchandises par les territoires des pays balkaniques;

b) le développement et le perfectionnement de l'infrastructure des transports;

c) mesures pour faciliter les transports internationaux.

5. Un groupe de rédaction sera formé pour rédiger le document final et le communiqué de presse.

6. La première séance plénière adoptera l'ordre du jour et les règles de procédure de la réunion.

7. A l'ouverture et à la clôture de la réunion, les séances plénières seront présidées par le représentant du pays hôte . Toutes les autres séances de la réunion seront présidées par le représentant des pays participants, chacun à son tour, en ordre alphabétique (suivant l'alphabet anglais).

Ces dispositions s'appliquent aussi pour la présidence des groupes de travail et de rédaction.

8. Les résultats de l'activité des groupes de travail seront synthétisés par le groupe de rédaction comprenant les experts des pays et qui se mettra d'accord sur le document final "Le Protocole de la réunion de Sofia des experts des pays balkaniques au sujet des transports"

9. Le document final sera adopté par la séance plénière de la réunion.

10.Les langues de travail de la réunion seront: le russe, l'anglais et le français et les documents de travail de la réunion seront rédigés en anglais et en français.

Les séances plénières d'ouverture et de clôture de la réunion sont publiques.

11. Le sécrétariat de la réunion sera assuré du pays hôte.

Sofia, 15 juin 1981

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της σύσκεψης εμπειρογνωμόνων των βαλκανικών χωρών

για τα θέματα των μεταφορών

(Σόφια, 15-19 Ιουνίου 1981)

Με πρόσκληση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και σύμφωνα με τη συνεννόηση που έγινε, έλαβε χώρα στη Σόφια από τις 15 μέχρι τις 19 Ιουνίου 1981, μια σύσκεψη εμπειρογνωμόνων των βαλκανικών χωρών για τα θέματα των μεταφορών, στην οποία έλαβαν μέρος αντιπροσωπείες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, της Τουρκικής Δημοκρατίας και Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας.

Ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής εσωτερικών μεταφορών της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών ήταν επίσης παρών με την ιδιότητα του παρατηρητή.

Στο όνομα της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας ο Υπουργός Μεταφορών κ.VASSIL TZANOV χαιρέτησε τους συμμετέχοντες σ'αυτή τη σύσκεψη.

Κατά την πρώτη ολομέλεια εγκρίθηκαν με απλή συναίνεση η ημερήσια διάταξη, οι κανόνες διαδικασίας και οι άλλοι όροι εργασίας της σύσκεψης. Ο κατάλογος των συμμετεχόντων και οι κανόνες διαδικασίας βρίσκονται σε παράρτημα.

Μέσα σε μια φιλική ατμόσφαιρα, οι αντιπροσωπείες συζήτησαν γιά διάφορα θέματα πού αφορούν την κατάσταση και την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών, που παρουσιάζουν ένα κοινό ενδιαφέρον για τις χώρες που συμμετέχουν στη σύσκεψη.

Οι συζητήσεις απέβλεψαν στην αναζήτηση λύσεων στους σημαντικούς τομείς για τις μεταφορές όπως:

- η παραπέρα ανάπτυξη των διεθνών μεταφορών των εμπορευμάτων και των επιβατών μέσα από τα εδάφη των βαλκανικών χωρών·
- η ανάπτυξη και η τελειοποίηση της υποδομής των μεταφορών·
- μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών.

Οι αντιπροσωπείες των χωρών που έλαβαν μέρος υπογράμμισαν με ικανοποίηση ότι η εξέλιξη των συχνών συσκέψεων και επαφών, σε όλα τα επίπεδα, μεταξύ των βαλκανικών χωρών μέσα στο πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης, φιλίας και καλής γειτονίας συνέβαλε επίσης στην ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών. Τονίζοντας την σπουδαιότητα των εδαφών των βαλκανικών χωρών στις διεθνείς μεταφορές, διαπιστώθηκε ότι η ευτυχής ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας μεταξύ των βαλκανικών χωρών στον τομέα αυτό κατά τα τελευταία χρόνια συνέβαλε στη διεύρυνση των διεθνών εμπορικών και οικονομικών σχέσεων και των επαφών μεταξύ των πολιτών των διαφόρων χωρών.

Επειδή ορισμένα προβλήματα διεθνών μεταφορών δεν μπορούν να βρουν λύσεις αρκετά συγκεκριμένες μόνο σε διμερή βάση, οι συμμετέχοντες υπογράμμισαν το πλεονέκτημα της πολυμερούς συνεργασίας τους που μεσα στο πνεύμα της συνέρχεται η παρούσα σύσκεψη στη Σόφια, η

οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί σαν συμβολή στην ασφάλεια και την ανάπτυξη της συνεργασίας στα Βαλκάνια και την Ευρώπη, πραγμα που είναι άλλωστε σε συμφωνία με την τελική Πράξη του Ελσίνκι και αποτελεί ακόμα ένα συγκεκριμένο παράδειγμα της εφαρμογής των διατάξεών της.

Οι χώρες που έλαβαν μέρος ανέφεραν διάφορες συσκέψεις που έγιναν μεταξύ των βαλκανικών χωρών σε συγκεκριμένους τομείς για θέματα κοινού ενδιαφέροντος και θεώρησαν χρήσιμο να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για να οργανώσουν αυτό το είδος συσκέψεων και στο μέλλον.

Η ΠΑΡΑΠΕΡΑ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΑ ΕΔΑΦΗ ΤΩΝ ΒΑΛΚΑΝΙΚΩΝ ΧΩΡΩΝ

Οι εμπειρογνώμονες των χωρών που συμμετείχαν στη σύσκεψη υπέδειξαν ότι αντιμετωπίζουν προβλήματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα των μεταφορών και υπογράμμισαν τις δυνατότητες της μελλοντικής ανάπτυξης των διεθνών μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών μέσα από τα εδάφη των βαλκανικών χωρών. Συμφώνησαν ότι είναι αναγκαία η πραγματοποίηση συνεργασίας στα προβλήματα που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρο

Συμφωνήθηκε να γίνει μια ανάλυση και μια πρόβλεψη για τις διεθνεις μεταφορές των επιβατών και των εμπορευμάτων μέσα από το έδαφος των βαλκανικών χωρών για την περίοδο μέχρι το 1990 η 2000 με σκοπό την καλύτερη εκμετάλλευση των συστημάτων μεταφορών που υπάρχουν και τη λήψη μέτρων που αποσκοπούν στην ανάπτυξη της υποδομής.

Προς το σκοπό αυτό, συμφώνησαν να πραγματοποιούν συσκέψεις εμπειρογνωμόνων των βαλκανικών χωρών έχοντας σκοπό να αναλάβουν τέτοιες αναλύσεις και προβλέψεις καθώς και να προτείνουν μέτρα που θα έπρεπε να ληφθούν για να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις των μεταφορών.

Σε περίπτωση ανάγκης θα ζητηθεί η βοήθεια της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών.

Συγχρόνως συμφώνησαν σε ό,τι αφορά στην ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της πολιτικής μεταφορών των διαφόρων βαλκανικών χωρών.

Οι εμπειρογνώμονες υπογράμμισαν τη χρησιμότητα ανάλυσης των δυνατοτήτων της ανάπτυξης των συνδυασμένων μεταφορών και της χρησιμοποίησης των εμπορευματοκιβωτίων σε βάση αμοιβαίου πλεονεκτήματος

Οι αντιπρόσωποι των χωρών που συμμετείχαν στη σύσκεψη θεώρησαν χρήσιμο να αναπτύξουν μια επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα των μεταφορών. Με το σκοπό αυτό, θα είναι χρήσιμο οι εμπειρογνώμονες των χωρών τους να συγκεντρωθούν και να συμφωνήσουν για τους τύπους και τους όρους μιας τέτοιας συνεργασίας.

Θεώρησαν χρήσιμο να ορίσουν επαφές μεταξύ των ενδιαφερομένων οργανισμών μεταφορών των βαλκανικών χωρών για την ανταλλαγή σχετικών πληροφοριών και την εξέταση των δυνατοτήτων συμφωνίας σε ό,τι αφορά στην ανάπτυξη της συνεργασίας με όρους αμοιβαία συμφέροντες.

Οι εμπειρογνώμονες εξέτασαν την αναγκαιότητα συνεργασίας σε ό,τι αφορά στη βελτίωση της ασφάλειας των οδικών μεταφορών μέσα από το έδαφος των βαλκανικών χωρών και της εξέτασης των σχετικών μέτρων.

Οι αντιπρόσωποι των χωρών που συμμετείχαν στη σύσκεψη έκριναν ότι οι δραστηριότητες που αναφέρθηκαν παραπάνω θα έπρεπε να αναπτυχθούν, λαβαίνοντας υπόψη παράγοντες που αποσκοπούν στις μεταφορές, όπως:

- κατανάλωση ενέργειας και καυσίμων
- διάρκεια της μεταφοράς
- βελτίωση των συνθηκών της μεταφοράς
- διατήρηση του περιβάλλοντος
- ασφάλεια της κυκλοφορίας
- αμοιβαία οφέλη και δαπάνες σε διεθνείς μεταφορές.

Η ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ Η ΤΕΛΕΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΥΠΟΔΟΜΗΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Οι εμπειρογνώμονες είναι της γνώμης ότι ενδείκνυται να δώσουν μεγαλύτερη προσοχή στο μέλλον για την ανάπτυξη της υποδομής των σιδηροδρομικών, ποτάμιων, οδικών μεταφορών, των συνδυασμένων μεταφορών της χρησιμοποίησης των εμπορευματοκιβωτίων και άλλων προηγμένων τεχνολογιών μεταφοράς βασιζόμενοι στις σύγχρονες κατακτήσεις της τεχνικής προόδου στον τομέα αυτό.

Υπογράμμισαν οτι στο μέλλον η σιδηροδρομική μεταφορά θα ειναι αυξανόμενης σπουδαιότητας προκειμένου να εξασφαλισθουν οι μεταφορές. Οι εμπειρογνώμονες εκριναν σκόπιμο να εντείνουν τη συνεργασία γιά την ανάπτυξη του διεθνους σιδηροδρομικου δικτύου της περιοχης των Βαλκανίων.

Οι εμπειρογνώμονες συνέστησαν οι σιδηροδρομικές διοικήσεις των χωρών τους να μελετήσουν τη δυνατότητα εισαγωγής της αυτόματης ζεύξης στις σιδηροδρομικές μεταφορές.

Μια σημαντική τάση στη βελτίωση της υποδομής των μεταφορών στα εδάφη των βαλκανικών χωρών ανήκει στην ανάπτυξη και τον εκσυγχρονισμό των παραμεθόριων σημείων διάβασης, καθώς και στον εξοπλισμό τους με σύγχρονες τεχνικές που επιτρέπουν τήν εφαρμογή μιας προηγμένης τεχνολογίας στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους να επιταχύνουν την κίνηση, καθώς και να δημιουργήσουν νέες, αν είναι απαραίτητο και δικαιολογημένο από τις απαιτήσεις της κίνησης.

Οι εμπειρογνώμονες είναι της γνώμης ότι είναι σκόπιμο να δώσουν ειδική προσοχή στη βελτίωση της υποδομής των ποτάμιων μεταφορών, λαμβάνοντας υπόψη τον αυξημένο ρόλο των ποτάμιων και συνδυασμένων μεταφορών.

Οι εμπειρογνώμονες υπογραμμίζουν τη σπουδαιότητα των οδικών μεταφορών και της ανάπτυξης του οδικού δικτύου και συνιστούν κατάλληλες μελέτες που πρέπει να αναληφθούν για τη βελτίωση του οδικού δικτύου των βαλκανικών χωρών.

Οι εμπειρογνώμονες υπογράμμισαν επίσης την αναγκαιότητα της πιό αποτελεσματικής βελτίωσης και εκμετάλλευσης της υποδομής των μεταφορών πριν αναλάβουν σημαντικά σχέδια.

Έχοντας υπόψη τις τεράστιες επενδύσεις τις αναγκαίες για τη βελτίωση των υποδομών διεθνους τάξης των μεταφορών στα εδάφη των βαλκανικών χωρών, οι εμπειρογνώμονες υπογραμμίζουν την σπουδαιότητα εμπεριστατωμένων μελετών και των ανταλλαγών πληροφοριών και στοιχείω καθώς και τεχνικών και οικονομικών αναλύσεων που πρέπει νά πραγματοποιηθούν από τις βαλκανικές χώρες, για να καθορίσουν τους όρους των επενδύσεων προς το σκοπό αυτό.

ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Η σύσκεψη επέσυρε την προσοχή στα θέματα της βελτίωσης και καλύτερης χρησιμοποίησης της υπάρχουσας υποδομής γιά την αναζήτηση πιο θετικών τύπων γιά την οργάνωση των μεταφορών και κατά συνέπεια συστήνει:

- τα αρμόδια όργανα των βαλκανικών χωρών να εξετάσουν τις δυνατότητες βελτίωσης των παραμεθόριων, τελωνειακών, υγειονομικών και άλλων διατυπώσεων με σκοπό να μειωθεί η διάρκειά τους, να ελαττωθεί η στάθμευση των μέσων μεταφοράς και να αυξηθεί η ικανότητα διέλευσης των παραμεθόριων σημείων·
- οι οργανισμοί μεταφορών να μελετήσουν, ενδεχομένως, και να προσαρμόσουν τα μέτρα που αποβλέπουν στη βελτίωση των μεταφορών επιβατών μεταξύ των βαλκανικών χωρών·
- με σκοπό τη διευκόλυνση των επιβατών και την ενθάρρυνση του

μεμονωμένου και ομαδικού τουρισμού, οι αρμόδιες σιδηροδρομικές αρχές των βαλκανικών χωρών να μελετήσουν τις δυνατότητες και να εναρμονίσουν μέτρα για τον καθορισμό απ'ευθείας σιδηροδρομικών συνδέσεων μεταξύ των πρωτευουσών και άλλων μεγάλων εμπορικών και τουριστικών κέντρων των βαλκανικών χωρών·

- την μελέτη των δυνατοτήτων που αφορούν στην προώθηση της τεχνικής και νομικής βοήθειας καθώς και στην τροφοδοσία με καύσιμο και σε άλλες υπηρεσίες σε διεθνή κίνηση μεταξύ των βαλκανικών χωρών·

- οι αρμόδιες αρχές να εξασφαλίσουν σε εύθετο χρόνο μια προκαταρκτική και τρέχουσα πληροφόρηση για τις συνθήκες και το προσιτό των διεθνών κυρίων οδικών ευθειών καθώς και για άλλα προβλήματα που συνδέονται με τη κυκλοφορία·

- τα αρμόδια όργανα των χωρών, προκειμένου να διευκολύνουν την κυκλοφορία των οχημάτων και τους όρους εργασίας των οδηγών, να μελετήσουν τις δυνατότητες της προετοιμασίας ενός άτλαντα που περιλαμβάνει χάρτες οδών των βαλκανικών χωρών, την απαραίτητη πληροφόρηση για τις ιδιομορφίες των σχετικών νόμων και κανονισμών, τους κανόνες κυκλοφορίας, τις ειδικές τελωνειακές διατυπώσεις στον τομέα των μεταφορών των αντιστοίχων χωρών. Η πραγματοποίηση αυτού του έργου θα μπορούσε να γίνει με τρόπο ώστε η μια από τις χώρες να πάρει την πρωτοβουλία και με το σκοπό αυτό να επικοινωνήσει με τις άλλες χώρες ή να οργανώσει μια σύσκεψη εμπειρογνωμόνων·

- οι σιδηροδρομικοί οργανισμοί των βαλκανικών χωρών να μελετήσουν την δυνατότητα εφαρμογής νέων τεχνολογιών στις σιδηροδρομικές μεταφορές και εισαγωγής διεθνών απ'ευθείας ταχειών εμπορευμάτων και εμπορευματοκιβωτίων.

Αν μια ή περισσότερες χώρες που συμμετείχαν κρίνουν αναγκαίο, θα μπορούν να προτείνουν την εξέταση της δυνατότητας οργάνωσης συσκέψεων εμπειρογνωμόνων για να μελετήσουν ορισμένα συγκεκριμένα θέματα, που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο. Οι συσκέψεις αυτές θα οργανώνονται με την διπλωματική οδό.

XXX

XXX XXX

Οι αντιπροσωπείες έγιναν δεκτές από τον Υπουργό Μεταφορών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας κ. VASSIL TZANOV.

Οι αντιπρόσωποι που έλαβαν μέρος στη σύσκεψη επισκέφθηκαν διάφορες εγκαταστάσεις μεταφορών στη Βάρνα.

Η σύσκεψη διεξήχθηκε μέσα σε εποικοδομητικό πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης, φιλίας και καλής γειτονίας.

Το παρόν πρωτόκολλο έγινε στη Σόφια, στις 19 Ιουνίου 1981, στη γαλλική και στην αγγλική γλώσσα, σε δύο αντίτυπα, τα δύο κείμενα έχοντας την ίδια ισχύ.

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
(Dr EMIL ZAHARIEV)
(υπογραφή)

Για ΤΟΝ ΑΡΧΗΓΟ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(STRATIS STRATIGIS)
(ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ)
(υπογραφή)

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
(CORNELIU BURADA)
(υπογραφή)

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(YAVUZ GÜR)
(υπογραφή)

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ

(Dr MIRKO IVKOVICH)
(υπογραφή)

Παράρτημα Αρ. 2

ΚΑΝΟΝΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ
για τη σύσκεψη εμπειρογνωμόνων των
βαλκανικών χωρών σε θέματα μεταφορών
(Σόφια, 15-19 Ιουνίου 1981)

Οι εργασίες της σύσκεψης θα διεξαχθούν σύμφωνα με τους κανόνες διαδικασίας που ακολουθούν:

1. Οι αντιπροσωπείες εμπειρογνωμόνων θα συμμετέχουν στις εργασίες της σύσκεψης με την ιδιότητα των αντιπροσώπων των κυρίαρχων κρατών κάτω από όρους απόλυτης ισότητας.

2. Οι αποφάσεις της σύσκεψης καθώς και οι κανόνες διαδικασίας λαμβάνονται με κονσένσους που καθορίζεται με μια άποψη που εκφράζεται καθαρά από κάθε αντιπροσωπεία ή με την απουσία κάθε αντίρρησης που εκφράζεται από μια αντιπροσωπεία ή που παρουσιάζεται από αυτή σαν εμπόδιο στη λήψη της αντίστοιχης απόφασης.

3. Κατά την έναρξη της πρώτης ολομέλειας της σύσκεψης ο Υπουργός Μεταφορών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας θα απευθύνει τον χαιρετισμό.

4. Οι εργασίες της σύσκεψης θα διεξαχθούν σε ολομέλειες και σε τρεις ξεχωριστές ομάδες εργασίας - μια για κάθε ένα από τα ακόλουθα προβλήματα:

α) η χωρίς διακοπή ανάπτυξη των διεθνών μεταφορών των επιβατών και των εμπορευμάτων από τα εδάφη των βαλκανικών χωρών·

β) η ανάπτυξη και η τελειοποίηση της υποδομής των μεταφορών·

γ) μέτρα για τη διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών·

5. Μια ομάδα σύνταξης θα δημιουργηθεί για τη σύνταξη του τελικού εγγράφου και του ανακοινωθέντος τύπου.

6. Η πρώτη ολομέλεια θα εγκρίνει την ημερήσια διάταξη και τους κανόνες διαδικασίας της σύσκεψης.

7. Κατά την έναρξη και τη λήξη της σύσκεψης ο αντιπρόσωπος της φιλοξενούσας χώρας θα προεδρεύει στις ολομέλειες. Ο αντιπρόσωπος των χωρών που συμμετέχουν, καθένας με τη σειρά του, με αλφαβητική σειρά (σύμφωνα με το αγγλικό αλφάβητο) θα προεδρεύει σε όλες τις άλλες συνεδριάσεις της σύσκεψης.

Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται επίσης για την προεδρία των ομάδων εργασίας και σύνταξης.

8. Η ομάδα σύνταξης, που περιλαμβάνει τους εμπειρογνώμονες των χωρών και που θα συμφωνήσει για το τελικό έγγραφο " Το Πρωτόκολλο της σύσκεψης της Σόφιας των εμπειρογνωμόνων των βαλκανικών χωρών σε θέματα μεταφορών ", θα συνθέσει τα αποτελέσματα της δραστηριότητας των ομάδων εργασίας.

9. Το τελικό έγγραφο θα εγκριθεί από την ολομέλεια της σύσκεψης.

10. Οι γλώσσες εργασίας της σύσκεψης θα είναι: τα ρωσικά, τα αγγλικά και τα γαλλικά και τα έγγραφα εργασίας της σύσκεψης θα συνταχθούν στα αγγλικά και στα γαλλικά.

Οι ολομέλειες έναρξης και λήξης της σύσκεψης είναι δημόσιες.

11. Ο γραμματέας της σύσκεψης θα εξασφαλιστεί από την φιλοξενούσα χώρα.

Σόφια, 15 Ιουνίου 1981